

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś sprzeda swoją córkę jako niewolnicę, to ona nie wyjdzie tak, jak wychodzą niewolnicy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś sprzeda swoją córkę w niewolę, to nie wyjdzie ona na wolność tak, jak inni niewolnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaś kto sprzeda swoją córkę, aby była niewolnicą, nie odejdzie ona, jak odchodzą niewolnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaś jeźliby kto zaprzedał córkę swoją, aby była niewolnicą, nie wynidzie jako wychodzą niewolnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto przeda córkę swoją, żeby była sługą, nie wynidzie jako zwykły wychodzić niewolnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeźliby ktoś sprzedał swą córkę w niewolę jako niewolnicę, nie odejdzie ona, jak odchodzą niewolnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś ktoś sprzeda swoją córkę jako niewolnicę, to ona nie odejdzie, tak jak odchodzą niewolnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli ktoś sprzedał swoją córkę jako służącą, to ona nie odejdzie, jak odchodzą niewolnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś sprzedałby swoją córkę jako niewolnicę, nie odejdzie ona tak, jak inni niewolnicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś sprzeda własną córkę za niewolnicę, nie może ona odejść tak, jak odchodzą niewolnicy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli mężczyzna sprzeda swoją córkę na służącą, to ona nie odejdzie tak, jak odchodzi niewolnik.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хтось продасть свою дочку в рабиню, не відійде так як відходять рабини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli mąż zaprzedał swoją córkę na nałożnicę, to ona nie wyjdzie tak, jak wychodzą niewolnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeżeli mężczyzna sprzeda swoją córkę jako niewolnicę, to ona nie odejdzie tak, jak odchodzą niewolnicy.

¹⁾ <x>30 25:39-46</x>